

NIVÉREN 295

GENVER 1936

Oihunamb



BRETONED!



— PÉET HOU PLÉAD —

ARAOK —

— EN DÉ KETAN A HUAVRER —

ARLERH —

— É VO DEVÉHAT —

— 5 RÈAL —

BURÉU : 10 RUE DU GAZ. LORIENT

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sauet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breib.....	12 lur
	Eit Bro Frans.....	13 lur
	Eit er broieu aral....	15 lur
UN NIVÉREN.....	pemp real	
Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.		
Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.		
ar Bléad	Breih	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieu aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Buréeu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneué Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéné). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Orian. C/c. 128-58, Nantes

KRENNAD : LOEIZ HERRIEU : Arlerh tregont bléad la-bour. — L. H. : Dihunamb, er blé-man. — A glei hag a zehu : Er brehoneg hag er Goarnement; Er brehoneg hag en Eskobed; Er suhun un é Kembré; A du get er brehoneg. — Riotaj. — Treuigekleuet. — MARIANNA ABGRALL : Eit luskellat, soñnen get en ton. — Lévreu koh-Lévreu neué : PAOTR JULUEN : An Tornad. — BLEU-BENAL : Rañel ne zihad ket guénih. — b. b. b. — Kamdro en Ankeu. — Roué er bed abéh (péh hoari soóhus.)

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh
4, hent Port-Loeiz, ar er h' leu-m' ar; avaleu chistr nag r ha... piz bihan, ha riko g... atér-gran, kaul, gran, ha hoa...
E BRÉNO GENOH : avaleu-de Henbont : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, t. plouz-to, ha hoa...
E HUERHO DEOH : A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton : un dén ag er vr... « dag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé ré skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuennu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùe peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel à 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh ar Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR

Kerbel ar għajnej hou lillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neūé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé
Dillad groeit revé hou kory
Labour groeit mat
Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dudu
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihā; mar kiasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um
gaerat; mar hues dohér a dreu eit gobér drannmeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e hout brehoneg hag e rei deoh er quellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é lèh aral.
R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

U'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk prénein
Arlerh é vo dévèhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neūé, HENBONT
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù A gaustz
de gement-sen é mant ken istimetz,

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diarerm é
hag obér e hramb gete glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIANT

Ti sauet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaoran' Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIANT
Salbet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKEER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRS PARIZ

6 kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er mēz e ia gozik rah d'er ti-sé de giast

En Apotikér e hout konz brehoneg

LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : <i>Breih Trajeris</i>	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo	2,
BERN de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4,
HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé golo lién ru	4,70
ABBÉ H. BRÉMOND : <i>La poésie pure</i> , avec un débat sur la poésie par R. de Souza. Grasset. 1926	10,70
LA FONTAINE : <i>Théâtre</i> , édition stéréotype Didot, 1812 sur vergé. Petit, 278 p. couverture fact.	5,»
ANDRÉ LEFÈVRE : <i>Les races et les langues</i> (Bibliothèque scientifique internationale. Alcan, Paris) 300 p. stad mat, golo lién get euraj. Abarh éh es pennadeu diar er Helted hag er iéheu kel- tiek. (Ecole évolutive et transformiste).	6,45

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Areried a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu,
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-
lat, de zornein. Digoùennéren. Riboteu koed ha noarn. Ronsed
haorn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop
Hutchinson, Bergougnan, ect...)

Ne gavér ket guéi na marhadmatoh é Bro Guénéad abéh.

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er
vrogarerion éh uélet ar vruch
bugalé hor bro-ni kroéz er Légion
d'honneur, ha ne senefi ket nitra
aveit.

Hor henlabourir mat X. de
Langlais en des trèset ur groéz
aral, kristén ha keltiek, e lénér
arnehi é léh : Au mérite, deu gir
aral, dousoh d'hor halon-ni : Doué
ha Breiz. Ur Breihad mat aral,
lénour Dihunamb, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken
3 1. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en
E. L. Herrieu, en ul laret pegelement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziär er mez e ia de brenin ou zeu de d'

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étai kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : M'héra;
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla-
nel, jileteu jiboés, chaleu : MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan
ha ran eit guléieu. Dantétrieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou
eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbouur

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, en ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuér
kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha bep sord bijoutier

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou
treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloas ; é ti erbet
ne ganeel kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anehé er guellan
degemér

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne
gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel,
hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag - harz doh en deur berjet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. ayeit 10 real, hemb kin
mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriuet
de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

Aveit Breih-Izél.....

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin
aliou aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT.
E.H., KERHET DE UËLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

DI HUNAMB!

Dastumaden miziek

GROEIT

Aveit Breihiz Bro-Guéned

SAUET GET

Loeiz HERRIEU hag Andrèu MELLAG

Trizekvet lévr (1936-1937)

minoren 2 95



(Tennor 1936)

BURÈUEU EN DASTUMADEN :

- Én Oriant (Melestradur)
- Sant-Karadeg-Henbont.

Arlerh tregont bléad labour

Chetu hoah deit unan ! Tregont bléad sord-sé e uélamb abetet ar hol lerh, a oudé en dé ma hor boë huchet, aveit er uéh ketan, ar hor henvroiz dihunein.

Nen dé ém chonj hiziù dispieg deoh el labour groeit. Groeit er hrooit é. Lod e chonj ne talv ket kalz a dra; reral e chonj é talv ur ioh. Marsé én es ul loden guirioné get en eil hag égilé anehè ?...

Un dra e ouian erhat : lakeit hon es volanté vat d'obér hol labour. Deusto d'er bléieu divalaù hon es biütet ha d'en dud luréus ha digarantéus hon es kavet ar hon hent, guéh erbet n' hon es kollet kalon. Hiziù en dé é ma ker kriù hor fé èl ma oè bout zo tregont vlé. Nag a gansorted e zo distañnet d'ou hani !

Laret e hrér :

*É terhel stén
É vè kaset en treu de bén.*

Dalhet hon es : disoh e rekamb. Haval é genein, é huélet er ré iouank doh em stardein muioh mui éndro de Zihunamb, é ta er Vretoned sontilan de gompren é ma kaer el labour e glaskamb obér, deusto peh ken truhék e demalér demb, meur a uéh bout emgeméret geton.

Konfort e za demb é huélet breman éleih muioh a dud hag e gav ur péh laret é mant a du get er brehoneg; é amzér erbet naket, a oudé ohpen 1000 vlé, n'en des bet guélet kement é studial er brehoneg; biskoah merhat nen dé bet skriùet kement er brehoneg èl breman : mollein e hrér muioh a lévreu én ur blé, eget ne vezé mollet é kant vlé guéharal. Laret e vo ne talvant ket kalz a dra. Nag é vehè guir ! Un dra eùé e zo guir : ou lénnein e hrér, ou hlaskein e hrér. Bout e zo tud zoken hag en des dobér anehè. Er fourchad ketan é henneh. Ret é bout bet groeit kiri get rodeu koed hep bréhieu, éraok kavet er chonj d'obér tankiri. Er penobriou e zo èl er bokedeu e darh ar er seulegi : pe ne vehè seuleg erbet ne vehè ket naket bokedeu arnehè.

A ziar « seuleg » hol lénnegeh deusto d'er fal lezeu e uél lod arnehi e saùo hoah eùé ur boked benak haval doh ar *en deulin*. Ne fal ket kalz a vokedeu sord-sé aveit obér brud ur ieh.

Met daù é rein lusk dehè de gelidein ha de greskat; ret é obér hent dehè. Labour dastumadenneu èl *Dihunamb* é en

Bléad mat !

*D'hor henlabourerion ampert,
D'hon harperion largantéus,
D'hol lénnerézed ha lénnerion féal,
D'er brehoneg, ieh Breih,
É hoantamb
Ur bléad ag en dibab :
Doué d'hor cheleuet !...*

Renerion DIHUNAMB

dra-sé. Labour diés, hir, diskonfortus ha kuhet. Neoah n'en des hañni hag e grédehè laret nen dé ket ar labour kuhet Dihunamb é ma diazéet lod kaer ag er péh e zo bet groeit ar en tu-sé.

Nen dé ket hep poén é ma bet groeit. Hañni ne ouio pement a nerh-kalon, a basianted e zo bet ret demb kaout avait labourat, énep d'er ré e garemb liés. Ar en dachen-sé hon es emgavet ohpen ur uéh adal de vistr-skol, béléan, fariet é henteu filimus er gallegaj; burlutet ou spered get treu Pariz. Ou lakat de gomprent é hrent droug d'er spere-deu hag eùé d'en inéaïneu ar un dro, e oè un hoari aral, ind hag e gredé e hrent vad hag é ma ni é e hra droug, pé ahoel é kollamb hon amzér get treu a get.

Nag a rezin hon es kavet hag é gavamb hoah étré en dud-sé ha ni hag e zo ret ou dichaoch pé em rougein dohté avait emgleuet !

Nag a gredenneu faos e réd ar hor houst, zoken émesk hor heneiled ! Nag a drew a demalér demb ha ne vehent ket bet lakeit ar hor souk a p'hor behè karet obér èl er réral : teul hag emlezel de viùein !

Kenlabourerion ker, guélet e hret é pè standill en-hou stleijamb ! Doh hui de eùéhat mat doh el labour e zo d'obér én doareu lèh mah omb-ni; deoh hui d'er homprent ha d'en em oulen ha bout e hues fé eroalh ér labour e hramb a oudé tregonnt vlé ?

Nen dé ket hepkén doh er ré e skriù é Dihunamb é konzan ama, met dohoh hui ol hag e lénn en dastumaden. Ol éh oh ér varé ha bout e hues peb unan ahanoh hou loden labour d'obér, naren dré garanté aveidomb-ni, met dré garanté aveit Breih.

Deoh hui é de zirreinein en hent én hor raok; de zougein tud de lénn en dastumaden. Doh kement-sé éh anaüamb-ni gred er ré e zo, é guirioné, a du genemb : doh ou obéreu éh anaüer en apostoled.

Ne glasket ket digaréieu ha ne cheleuet ket doh er ré e vètaolet génoh. Er brasan e gleueet e vo hennien : nen dé ket elsé e teliehè bout Dihunamb. Hama, kredet mé, a pe vèhè Dihunamb èl ma lár en dud-sé é vèhè ret obér unan dishaval aveit pep lénnoù hag en dud-sé, n'ou lakehoh ket de lénn muioh en dastumaden éget e hrant breman.

Obér e hramb-ni Dihunamb, er muian ma hellamb, èl ma plij d'er ré hé lénn perlueh. Doh er ré-sé e cheleuamb-ni ha nann doh er ré ne ouiant nameit chakein pep labour gróeit d'er réral.

Mar dé diazéet sonn enta en hou kreden, dré studial ha perdérein, é ma un devér aveit pep Breihad rein en dorm de dennein é genvroiz ag er stad truhek lèh m'é mant diskennet, ne hellot ket chomel de sellet dohemb hep hor harpein a galon vat ha get ampertiz.

A pe labourér de lakat ur bobl én hent merket dehi get er Hrouéour, de zihun hé spered, d'adseùel héh inéan, ne zeliér ket doujein er boén. Ne fehè bout kaeroh albèhen aveit ur hristén nag eùé aveit un dén speredet.

Loeiz HERRIEU.

"Dihunamb" er blé-man

Vennet hon es rein ur sé neué (Naüet mat e oè en aral), de Zihunamb aveit hé déréu-mat : séig distér met arnehi atañ hor hoant.

Lettrad en hanù e zo groeit ar dréeu ré en Iuerhon, er vro-hont hag e chom aveidomp er skuir kaeran e fehè bout, dré en nerh-kaion en des lakeit hé zud de zihuen ou Fé hag ou broadeleh.

Édan en hanù é ma kléan Arhur, gouhinet, aveit merkein éh omb tud a beah, met éh omb prest ar un dro, de zihuen hor madeu spredel.

Izéloh ur hroumiel keltiek sord e vezè kavet stank ar hleustraj hon tud koh, hag e oè un aroué ag ou faltazi berùidant.

Ne gonzein ket ag el labourieu éh omb édan moltein aman. Kenlabourerion ampert hon es ha ne chomeint ket de boéz. Treu neué e vo : soñnenneu, guerzieu eùé, sorbienneu, péhieu-hoari, ha hoah. Grateit en des demb hol henlabourér karadek, Roper Er Mason, seùel hoah ur pennad benak diar en douéonieh. Groeit en doè trouz é bennad aral ! É bro Guénéed, èl é bro Tregér hag é Kerneù, éh es studierion hag en des skriüt dein de laret pegement éh oent eurus bout lénnet er pennad-sé ken fur ha ken splann ar un dro. Anaouout e hran ré hag en des groeit ou vad anehon én ou studi.

Leskamb er speredeu ber de laret : de betra lakat treu sord-sé é Dihunamb. En dud-sé e gred n'en des nameit bugulion-seud é lénn hon dastumaden...

Ni e gompreñni e teliamb gellout konz é brehoneg a gement tra e zo, zoken a filozofi. Inour brehoneg Guénéed é bet hoah bout saüt é brehoneg er hetan labour sonn ar en douéonieh.

Revo dinéh hol lénnerion : kavet e hreint hoah er blé-man én ou dastumaden pennadeu a gement sord e zo eit diskemant ha plijadur peb unan.

L. H.

A glei hag a zeheu

KERHET DE BARIZ

En devéhan sul a viz du é ma bet hoariet er péhig-sé é Rianteg get paotred er J. O. C. Plijadur en des bet en dud é cheleuet en hoarierion é tispleg braù ou zreu. Ur ioh tud e oè deit. Inour de baotred Rianteg e zalh mat atañ d'er brehoneg.

ER BREHONEG HAG ER GOARNEMANT

D'er 15 a viz kerdu éh es deit penkonz hoah, ér Gambr, a zigor skolioù er goarnemant d'er brehoneg. En E. Inizan, kanad Léon, en des groeit er goulen, met get kement a ambahoni ! Él bepred, responter en des « nann » er goarnemant.

Er souéhusan é bet kleuet er hanad Pier Mazé é laret : la langue bretonne c'est surtout la langue française ! ! hag er peurkeh Inizan de respont : « Guir e laret » ! Bourus e vè bout é cheleuet doh en duchentil-sé, meur a uéh, dreistol a pe ziveg tud fin èl Mazé.

Kement-sé ne barrei ket doh er vrogarerion a lakat böh de droein er honseilleu parréz a du get er brehoneg. En trouz e hrér e chervij atañ ma ne hra kén de zigor ou deulagad de éleih a Vrettoned.

Ne fal ket ma kolleemb-ni kalon, dreist pep tra. En dé ma vo ol er Vrettoned d'en hevelep tu, ne vo ket goulenet mui get goarnemant Pariz ha koutant é pé nen dé ket. Ha ma ne vo ket koutant, éan lakei étalton.

ER BREHONEG HAG EN ESKOBED

Trugère Doué, un tammiг é ma finikoh eskobed Breih éget hé hanaded ! Bout e zo pemp plé, en E. Duparc, eskob Kempér, en doè kaset ul lihér de skolioù kristén é eskopti aveit laret dehè en dehè karet guélet er vistr é tuenn get er brehoneg hag é tiskein d'er vu galé lénna ha skriù ou iéh. Er vistr hag er vestrézed-skol kristén, en dars muian anehé ne garant ket kalz naket er brehoneg, ha forh éss en emlakehent a du get Mazé aveit asé el lahein. N'ou doè ket enta sentet doh goulen ou eskob. Er miz treménet, en E. Duparc en des degaset chonj dehè ag é gemenneu hag er uéh-man é hourhemen dehè sentein, koutant pé ne veint. Lod e gavo é lihér un tammiг rust : n'er havamb-ni nameit just; ha joé e zo én hor halon é huélet ur guénédour, saüet a gér en Oriant, hag anaüet aveit é ouiegeh hag é furneh, é seüel grons a du get er brehoneg, énep de ardeu er skolioù. Revo héliet é skuir é léh aral.

ER SUHUN UEN É BRO KEMBRÉ

A zivout er gouilieu kaer e zo bet é Kembri arlañné, hor mi gnón mat en eutru Perrot, person Skrignag, e skriù é Feiz ha Breiz, kerzu, ur haer a bennad, get skedenneu, e zeliehè en ol Breihiz lénna. Nag a drew hon es de ziskein get Kembreiz aveit gouiet adseùel hor iéh ? (Goulenet en nivéren get en L. Perrot, 6 real er péh).

A DU GET ER BREHONEG

Konseilleu parréz Surhur, Er Gémené, ha hani Pipriag é bro Guenrann (léh ne gonzér ket mui brehoneg neoah) en des boéhet aaveit ma vo digoret er skolioù d'er brehoneg. Inour dehè.

Riotal

Bugalé en amzér-man

*Er vam : Me gerehè éh eheh d'er vorh de glah dein...
Er hroëdur (é monet ar hé honz) : O, mammig keh,
skuih on ken ne harzan ket mui.
Er vam : Goah arzé ! Ret e vo deoh monet neoah... Hui
oui é pè ti é vè querhet chikola ?
Er hroëdur (get jourdoul) : O ia, me mam ! Éh an aben...
Er vam : Kerhet, me mabig. Chetu argant : hui gaso deu
livr halén bras dein...*

RIOTOUR.

Treujeu kleuet

- Petra hou po de lein ?
- Taoleu mein,
- Petra hou po de véren ?
- Taoleu treujen.
- Petra hou po de véren-anderù ?
- Huiled-derù.
- Petra hou po de goén ?
- Garig en oén.

Dastumet get P. L.

Eit luskellat

Luskelleréz



Diskan

Toutouik la, la, me mabig
Toutouik la, la !

Te vam e zo ama, koantig,
Doh te luskellat, mignonig.

Te vam e zo ama, oénig,
É kañnal did-té hé soñníg

En dé ral é houélé kalzik,
Ha hiziù é hoarh te vammig.

Toutouik la, la, peurkèhig,
Mal é cherrein te lagadig.

Toutouik la, la,bihannig,
Ret é diskuihein te bennig

Toutouik, la, la, me haillig,
Te ben flour ar me halonig.

De neijai d'en néan, me élig.
Ne zispleg ket te askellig.

Revé MARIANNA ABGRALL
(Feiz ha Breiz)

Lévreu koh - Lévreu neué

PAOTR JULUEN : An Tornaod, 250 p. get skedenneu. 13 l. dré er post é ti en E. Sklison, person Menez-Laouenan, Plounérin (C. du N.)

A oudé Pipi Gonto, lévr me mignon Dirnador, n'em boù lénnet lévr erbet é brehoneg K. L. T. get kement a blijadur èl en Tornaod. Neoah é ma un tammig ténn avenir en hani ne anaù ket mat er brehoneg biù; startoh hoah avenir er ré n'ou des ket édan dorn, ur giriadur get er giriou neué. Rak en obérour ne spont ket araoù ur gir gouieck, a pe gav geton en en des dobér anehon.

D'em chonj neoah, karget en des rè d'er giriou-sé; gouiet brehoneg èl ma hra, sur en dehè kavet en tu liés de zizobér a lod ag er giriou « dotréel » -sé e gavér rè ès brem a giriadur F. Vallée.

Temalet e zo bet dehon eùé bout keijet é lévr er péh en des guélet get er péh en des gañnet é faltazi. Guir é, é seblant un tam-mig el lévr, bout groeit get tammeu dané dishaval.

Hag a pen dé guir éh on ar en temaleu é ma kerkloas dein laret doantu eùé éh es él lévr un troh giriou e vehé bet és d'en obérour tostat de vrehoneg Guéné hag ar un dro d'er reihed. Perak kemér rastel é léh kastel, hénvel, teñvalijenn, denvad, h. h. ? Perak kliniou : hanches, deit de vont fesses ? Anezan, anezzi, e za stank mat eùé édan é bleuen hag en droien : débret koann, ni de...

Ne gonzan ket ag er mod skriù hag e lak muioh mui a zisparti étré er brehonegeg, é léh ou zostat.

Neoah ne jaoj ket sellet rè doh siue ul labour hag e zo abarh kement a drew kaer. Er giriou neué, nag er giriou galleg, nag er mod de skriù n'em spontant ket-mé adal ma kavan en treu-sé gronnet é troienneu biù.

Ama é kavé anehè, ha bégadeu lan a spred-bro, dastumet émesk er vrehonegerion hag impléet get ur bluen kel luem ha ker sotil. El lévr-man é tarh, en é vleu, gozik é kement pajen, spred flemmus ha Bourrus hor bredér a vro Dregér.

En, E. Sklison e oui er brehoneg. Pinùk é hiriadur, met er giriou e za de vont é serviterion. Gout e hra ou lakat de gonz, él ma lar er ré goh. Nen dé ket éan e bako er frazenneu brehoneg kadoér-sé, groeit pen-der-ben get giriou difistur, met mut, e lak er brehonegour de vadaillet. Gout e hra kerkloas, él peb unan é dané penobérieu ér giriadur; met gout e hra eùé penaos é vent paket aveit rein buhé dehè.

Ur skrivagnour é; me laro zoken é ma ur skrivagnour mat hag e oui lakat er giriou él léh spleitusan aveit. Gout e hra eùé lo-

dennein é frazenneu, ou hantrepouizein, hag ou lakat de gañnal.
Ne faot ket muioh eit diazéein ur penobér a pe vè kaer en danùé.
Lénnet kentoh ér bajen 3 : « faeus vel eur pipi e gôf leun a vra-
soni, ne glask 'met glaourenni, tufa war nep hini, e sav warnan e
fri... »

N'en des ket ur bajen él lévr hep ne gaveet énni pozieu sord get
hennch. P. 22, é lar hoah : « evel eur silienn en em silen ebarz an
tren... »

Lénnet en tachadeu-sé a voén ihuél hag é santeet er blijadur
doh em silein eùé én hou kalon dré hou tiù skoharn bamet.

Éma muzik er varhonieh é pén Gournagil ha kañnal e hra à
ma kan en éstig, gozik hep gouiet dehon.

Lévreu èl en Tornaod e hrei kant vad d'er brehoneg, dré ma ou
lénnér get ur guir blijadur.

L. H.

Rañnel ne zihad ket guénih

Lod e gredo marsé doh hor guélet é harhal ar bolitikerion Pariz hag ar Bro-Gal hon es kâsoni doh en eil hag égi-lé. Naren. N'hon es kâs doh dén na doh bro erbet, n'hon es kâs meit doh en droug, doh er geu e zo bet groeit, e vè groeit hoah hiziù en dé de Vreih ha doh en disléalded en des bet Bro-Gal én hé hevér.

Guir é ma brasoh hor haranté é kevér Breih eget é kevér Bro-Frans met hañni hep arvar ne hel en temal demb. Ni e gar hon ti muioh eget hani hon amezeg, hor parréz muioh eget er parrézien tro-ha-tro dehi ha Breih muioh éget er broieu aral. Met ne gâsamb ket eit kement-sé ti hon amezeg, er parrézien tro-ha-tro d'hon hani nag er broieu estrén. Bihañnoh é er léh ou des én hor halon, ha nitra kén, met ul léh ou des alkent én hor halon.

Chetu er hem e lakamb étré Breih hor Bro ha Frans.

A pe vo pléneit, revé er reihted, pep tra étré en diù vro, a pe vo Bro-Gal léal é kevér Breih, nezé hep arvar é kreskei hor haranté én hé hevér. Rañnel ne zihad ket gran guenih. En disléalded, mar ne vag ket marsé bepred kâsoni, ne vag ket eùé a dra sur karanté beruidant.

BLEU-BENAL.

b. b. b.

HOARIVA É SENTEVÉ

D'er 15 a gerzu, éh oè en Dihunerion é Sentevé, galütet get en E. Kerrand, person er barréz, ha mignon féal de Zihunamb. Deusto dehi bout bihan, nitra ne vank d'er barrizig-sé, hag én ti-skol kam-pennet a fèson éh oè saütet un hoariléh fournis.

Lan e oè en ti-skol a dud hag adal er gospereu beta 4 eur ½, n'ou doè ket kavet hir ou amzér. Deit e oè ré a Uénéd ha rah de uélet en hoari.

Deu béh : Devéhan soñnen en dal ha Luneteu de lénn, ha soñnen neu a bep sord kañnet get Padern Rousin, Filis er Fur, Pol en Ihuél, h. h. en doè plijet bras. É ber girieu, L. Herrieu en doè douget Sentevéz de chomel staget doh er brehoneg ha de seùel a du geton. Avez achiù, en Eutru Person en doè vennet trugérékat en hoarierion ha harpein eùé konzeu renour Dihunamb. Ur ioh papé-riev brehonek e oè bet stréuet émesk er cheleuerion.

Epad en hoari éh oè bet groeit ur gest aveit Kloérdi neùé Guéned.

Ur haer a zeñeh aveit er brehoneg.

É SANT-KARADEG

A oudé pelzo bras ne oè ket bet overen kreiz-noz erbet é parrézig Sant-Karadeg Henbont. Er blé-man é ma bet laret arré. Kavet en des en tu kañnerion b. b. b. de gañnal é brehoneg épàd en overen. Pêh trouz zo ar en doar, er gañnen goh, kleuet bepred get plijadur; Jezuz-Kroëdur, kañnen Bleimor hag e zegas en dar én deu-lagad; Deit men Doué deit, e oè bet kañnet lerh-oh- lerh hag en doè groeit plijadur vras d'en ol.

É BERNÉ

D'er sul 29 é vo en Dihunerion é Berné. Hoariva arlerh er gospereu, ha tolp b. b. b.

Bamein e hra en ol de

Ar en deulin !

Ha prénet e hues éan ?

(Guélet ar er golo)

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

19. — Er mitin-man a pe saùamb, é kavan diù pé tèr dousén ré lahet, skouret én ari el lost doh en trezellenneu koed em boë saüt én-dro d'ém loj. Me soudarded en des ind lahet a daoleu bah, épàd en noz hag ou lakeit azé avait farsal.

Ataù é ma fresh en amzér. Souéhet é en ol.

Bamdé éh a er soudarded de grouizein fozelieu get er *Génie*. Hag en em glemmer ne labourant ket. Chetu er uéh ketan ou zemalér ar en tu-sé. Neoah, revé er serjanted e vè getè, éh ant harz pé krev. Kredein e hran kentoh é ma ohpen mál obér el labourman hag é vèh karet lakat hon tud d'obér peb unan labour deu.

22. — En dé kent avait déh ha hiziù en des tennet hoah er Germaned get ou fèhieu bras ar Maffrécourt ha La Neuville-au-Pont. Un tregont soudard benak hag un nebed ronsed e zo goalaozet. Fondet mat é eùé en henteu dehè, kent degóéh get en diù gérig-sé.

27. — Tankiri en des treménet abad en déieu, a ganteu, én hent pras, noz ha dé, é kas koed, hoarnaj. En trein e gas éan eùé é lod: ha get kiri en artilleri é ta obuseu a gement ment e zo, hep déhan erbet. Tud eùé e dremen é monet trema el linen pé é tisken. Er ré ahanomb e zo en tostan d'en hent, n'hellant ket kousket get er safar e vè abad en noz.

28. — Kaereit en des alkent en amzér. Deit é dizolo hag é ta arrestri de valé adrest hor penneu. Pemzek e gontan ar un dro, é kann én ér ag en amzér. Épad en noz éh es bet unan é turel bombeu ar Neuville. En ur dremen dreist hon doareu é lesk unan de goéh. Dihun e hramb spontet, ha ni ér méz ag hol lojeu. N'en dis groeit meit un toué en doar.

Pouk é en amzér hénoah, blaoh. Doh tu er saù-héol é saù harnan. Luhed, brogon e roug en èbr. Ar en aùél é ta er barrad hag émbér é ma adreistomb. Tarhal e hra er gurun hep arsaù hag el luhed e red ag ur pen d'ei pen aral ag en èbr, èl naeron arajet, ken stank ma uélamb dré bep taol, ken spian hag é ar greiz én dé. Ha kentih éh omb én tioélded vrasan. Merhat é vo böh tuchant; rak er Germaned e zo ré vat de gann a pe vè amzér sord-man.

Merhat en des guélet hor ré un dra benak é troein : chetu er hanofineu bras é rebours a végad. En èbr ag en amzér hag ar en doar é tarh ken spontet en treu, ma ne ouiamb ket mui peh gurun e hra en truhekan : hani Doué pé hani en dud.

Seùel e hran aveit guélet en daolen-sé, kaer ha hirisus ar un dro.

29. — Get ou hanon bras, er Germaned en des lahet déh, é La Neuville, ur voéz hag ur hroëdur, ofiserton ha soudarded. Kuhet e oent én ur haù hag en des flastret arnehè.

29. — Chetu ieineit arré en amzér, ha ni de grénein én hol lojen toul, èl pe vèh er gouian.

2 a viz guengolo. — En anderù-noz-man éh amb kuit : D'en dosten 202, trema Sommes-Suippes, é larér demb ketan, ha kentih arlerh de Donmartin-sous-Hans. Ha chetu glaù iein é koéh arnomb épàd en hent.

Get ké é tilézamb Araja, deuto ne oemb ket forh adrèz : kam-pennet hor boë un tammig hol léhieu ha léh mah amb ne gaveemb arré, merhat, nameit koh lojeris. Hag atau, perdri hor bë de chanj, rak mar gouiam hag émen é vemb, ne ouiamb ket d'émen éh amb.

Ur vorhig distér ha peur é Donmartin, lan a soudarded. Un nebedig broiz e chom hoah abarh neoah, galleg getè ken fal pé falloch éget en hani hon es kleuet beta breman. Ol en dudigeuman e viù diar goust er soudard, é huerhein dehon kir bras treu a nitra ha doh em vasein diar é voudi.

En ur hardi hol lakér. Em asten e hran étré un dorneréz hag ur vangoér eit kaouz er gréden éh on étré diù spéren, met n'es ket a gousked. Epad en noz é krénan get en aneouid.

3. — Kaereit en des en amzér endro.

Un doéré diskonfortus e zegoéh genein hiziù : marù é me zadeg, un tammig get en ankin bout guélet é baotred é monet rah d'er brezél. Grocit en doë éan er brezél 70 ha bët oë bet pri-zonour. Gout e hrè petra e hellé é dud andur én ur vuhé sord-man. Ha chetu-ni dispartiet avait mat hep bout gellet em uélet. Epad en déieu é hoask er chonj anehon ar me spered hag é viligan, get er guerzour Burns, er ré en des hon dispartiet azoh hor herent :

O ! reveet miliget, penneu Stadeu,

Hui hag e huéh kás hirbadus é kaloneu bredér !

Hui hag e hra de veur a galon tinér hùsnadein ;

Regoého kement-sé ar hou pen !

Penaos é hel hou kaloneu, kalet èl mein.

Kaout plijadur é kleuet en intanvèz é houil

Hag é hármein en amzivid !

KAMDRO EN ANKEU e vo tennet en ul lèvr aveit er ré e gar, get skedenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de vuréu Dihunamb. Ne vo nameit er rakprénérion e vo sur d'er hsout hag eit en izellan priz.

ROUÉ
ER
BED ABÉH

Péh hoari burhudus
 a vro Iùerhon (1)

Lakeit é brehoneg get
 I. ENDÉ HA EMKA

Ar en hoariléh : kegin un ti diar er méz. Ur voéz e aléj pred, ur skudel geti, ur pod ar en uéled; é ma en treu ar en daol.

ER HROEDUR. — Petra éh et hui d'obér azé, mam ?

ER VAM. — Ur gateùen vras éh an d'obér, me mabig. Marsen é rehin unañig eidoh hui eùé. Hui hello hé lakat de boahein ér pod-hoarn bihan, tré ma vo en hani vras ér pod bras.

ER HROÉDUR. — Péhed é d'em zad bout oeit kehet-sé d'er foér, ha ni bout é noz kalan-gouian.

ER VAM. — Ret é demb obér bourapted ur sord. N'en des ket par de noz kalan-gouian eidonn-mé. En nozeh-man, chetu seih vlé a oudé, éh oè er uéh ketan dein donet én timan.

ER HROÉDUR. — Tapout e hreet er pladeu bokedet ag er stalen ? Hui ou lakei ar en daol ?

ER VAM. — Aben, aben... Eh an de gampen braù en ti hénoah. Er pladeu e zo ér stalen — rah me zreu fiskal — e lakein ar en daol. Ret é ma talheemb chonj ag en dra burhudus e oè degéhet genein seih vlé zo hénoah.

ER HROÉDUR. — Na pésord tra burhudus 'ta ?

(1) Dihuennet é hoari er péh-man hep bout otréet.

ER VAM. — En treu-sen e oè goudé ma oen bet skarhet ag en ti léh ma oen matéh.

ER HROÉDUR. — Émen éh oè en ti-sé ? Konzet dein anehon.

ER VAM. (éh azé hag én ur ziskoein er hreisté) Én tural d'er mañné éh oè en ti-sé. Éh oen é chom get ur meitour é Mañné er Roh tostik tra de Vañné Eur.

ER HROÉDUR. — Mañné Eur ! En treu-sen e renk bout bras !

ER VAM. — Nen dé ket d'er péh é ma hoah bras; un tachad dezerh; na iein d'en termen-man ag er blé ! ... Ataù, boutet e oen bet ér méz d'un nozeh kalan-gouian èl hénoah. Koh treu e oè bet laret diar me houst.

ER HROEDUR. — Petra hou poë groeit nezé ?

ER VAM. — Petra em behè mé groeit ? Monet get en hent lan a douleu-tro, krapein er mañneieu plom ha plom; hag en aùél luem doh me zrezein hag er fang ru ha dru ponner é stagein doh mem boteu... Mé donet beta Kergéli.

ER HROÉDUR. — Anaùout e hran Kergéli. Ino en doë ur voéz reit bonbon dein ag ur vouteill.

ER VAM. — Ia, breman marsé eroalh é hra treu èlsé. Met en nozeh-hont, moraillet e oè en nor. Ne oè dor erbet digor. Ha me uélè en dud dré er fenestr, paotred ha merhed, azéet a bep tu d'en uéled, é riotal hag é hoari. N'em boë ket bet er galon de oulen digor dein. Éh oen ér spont n'ou dehè groeit fal chonjeu diarnonn. Ha mé tré get me hent, me unañnik kaer, én noz-dal.

ER HROÉDUR. — Duman éh oh deit dohtu nezé ?

ER VAM. — Mé donet diañneu get er mañné én tioelded. Kement a boén em boë, ken hir e oè en hent ha me oè ken goann ma oen koéhet aben er fin. Dorhet em boë get ur ioh vein, degéhet doh kosté en hent.

ER HROÉDUR. — Kignet em boë me glin, mé eùé, ur uéh — ne hues ket chonj ? — éh oen koéhet ar er mein...

ER VAM. — Nezen é tegoéhas en dra soéhus-hont ge-nein... Mé ha guélet ne ouien più, un dianvészour, é tonet devadonn. Bras e oè; met ken braù, ken braù ma ligernè. En dén en diforhè mat én tioelded. Me uélè eroalh nezé ne oè ket hennch un dén èl er réral.

ER HROÉDUR. — Deusto più e oè éan 'ta ?

ER VAM. — M'em es bepred kredet éh oè Roué er Béd abéh e oè.

ER HROËDUR. — Bout en doë ur gurunen èl ur roué ?

ER VAM. — Ia, ur gurunen en doë hag unan spern-du; nuah e oè. Én é zorn ur bar glas. Nen da ket bareu sort-sen ar gué en doar-man. Krog e hras ém dorn ha beta trezeu en ti-man me hasas : « Kerhet abarh; aman é kaveet lojeris. « M'em es stouiet ar mén deulin eit en trugérékat, met ean e hras dein seùel : « Me zei d'hou kuélet un taol benak hoah, émé ean. Nen det ket de hroñein hou kalon get en ol dreu e ran deo, ma teheh de vout kri. Groeit kentoh degemér vat hanonn. »

ER HROËDUR. — Ha dohtu éh as kuit ?

ER VAM. — Me gollas er guél anehon goudé-sé. Met me hras èl m'en doë laret d'ein. (*Seùel e hra ha monet devat en nor*) Mé donet èlman én ti. Hag éh oè hou tad azéet azé é korn en uéled. Intañù ieuank e oè. Ne oè meiton é unan, na mé muioh ne oè meidonn : ni ha diméet en eil d'é gilé. A oudé nen dé bet ret dein biskoah klask lojeris. É peah hon es biuet. Me hra doh hou tad er guellikan ma hellan. Bout e zo pen dein ém zi; nen donn ket ur vouzen.

ER HROËDUR. — Mechal er Roué ha ean e zei hoah d'en ti ?

ER VAM. — Laret mat en des dein é tei, met beta bremen nen dé ket bet hoah. Monet e hramb liés, hou tad ha mé, ar en nor de sellet, pe vé noz kalan-gouian, é chonjal er guélet.

ER HROËDUR. — Ne renkehè ket donet alkent d'en noz ha mé é kousket.

ER VAM. — Arnehon é vé me chonj pep plé, pe gampenan en ti hag é hran ur gatèùn eit koén.

ER HROËDUR. — Mechal petra e hrei éan a pen dei én ti ?

ER VAM. — Doh lein en daol azé éh azéo ar ur gadoér. Tañloat e hrei me hatèuen. Meiei mé de heruel ol ré kér, ha me laro dehè più e vo deit d'em guélet; anaùout e hreint splann éh onn dibéh, kerkloas èl ne vern più anehé. Ne oè nitra genein a pe oen deit barh en ti-man, o nann ! Ar ou deulin éh eint rah azé, ar el léren ti, de oulen é venoh. Met é uellan benoh e ziskenno ar en ti léh ma vo deit a ben, é unan.

(de genderhel).

PROVEU

Kaset de Zihunamb get er ré e gar er brehoneg, aveit harpein hol labour.

DD. Chanoén Er Maréchal, person Pleuignér, 8 l.; abad Kerrand, person Sentevé, 8 l.; J. Gouzer, avokad, St Nazér, 8 l.; abad Er Braz, Fañed, 1 sk.; abad Mahéo, person Plarnél, 8 l.; abad Er Corvec, St Iehann, 1 sk.; abad Gillet, Ploué, 1 sk.; abad Langlo, Aradon, 1 sk.; abad Robic, Ploué, 1 sk.; Er Mér, Pleheneg 4 r.; abad Daubert, Karnasen, 1 sk.; O. Mordrel, Kempér, 16 l.; abad Caudal, Er Paléz, 1 sk.; D. Marg. Gourlaouen, Douarnenez, 4 l. 60; abad Er Lidec, person Veliy, 19 bl; Er Menn, Pariz, 4 r.; Er Page, Pleyben, 1 sk.; P. Genty, Pariz, 8 r.; abad Er Ham, person, Houad, 8 l.; abad er Bouhellec, Perken, 2 sk.; Guilbot, Pariz 8 l. 40; abad Jotanno, person Losteng, 1 sk.; R. Er Mason, 4 sk.; D. Duchau-chix, 1 l. 80; abad Er Bouar, Lanngedig, 8 l.; abad Er Hogic, person er Zent, 20 r.; Merret, Toulon, 1 l. 80; Di. N. de Volz, 8 l.; abad Juin, person Bihui, 1 sk.; abad Guillevin, person en Intel, 1 sk.; abad Kercré, person Plenùér, 1 sk.; abad en Arboulet, Henbont, 8 l.; abad N. 1 sk.; Guillio, (Dordogne), 7 l.; F. Guillio, Kamorh, 3 bléad de Zihunamb; abad Mahé, Baod, 1 sk.; abad En Navennec, Guern, 1 sk.; Le Rumeur, Azay-le-Rideau, 8 r.; M. Audic, Pariz, 6 l. 80; Lieut-Colon. Allain, 26 l.; Cap. Vétér. A. Lorcy, En Oriant, 1 sk.; A. Eé Dréau, Landao, 8 r.; abad Mauffret, person St Karadec, 8 r.; abad Riou, Guéné, 7 l.; L. Weisse, Paris, ur bléad eit unan é diovér; abad En Arboulet, person Begnén, 8 l.; Chanoén Er Priellec, Guéné, 6 l. 40; Chanoén Charié, Kermaria, 1 sk.; Guiniec, renour skol kristén Henbont, 1 sk.; abad Guillas, person er Chapél-Neué, 1 sk.; de Lesquen, Toulon, 8 l.; abad Cadoux, person Kervignag, 4 l. 40; Di. L. Le Lain, La Ferté, 8 r.; Chanoén En Arboulet, person Lanngedig, 8 l.; abad Kermorvant, Alré, 1 sk.; Dr. Er Porth, Lokrist, 50 l.; Tad Pessel, Kastel Paul, 13 l.; abad Runigo, person Locmaria, 1 sk.; Intron Aléno, Plañoér, 5 sk.; Abab Jouan, Karnag, 1 sk.; abad Guézel, person Nein, 1 sk.; Vikél bras Le Baron, Guéné, 8 r.; abad Tanguy, Kélgereg, 2 sk.; L. Er Melinér, Lanngedig, 2 sk.; abad Er Goff, Pondi, 1 sk.; abad Er Gouge, person Kérgrist, 1 sk.; abad Ollier, Kaodan, 1 sk.; abad En Arboulet, Guidel, 8 l. Dinér er peur, Génver, Huavrer, meurh 8 l.

EIT ER SKOLIEU

F. Moysé, Brusel, 20 l.; Eit stankein en toul é kef er skoliou. R. A. 101 l.; abad Badoual, Laodég, 1 sk.; X. de Langlais, 3 l. 80.

Priz « AR EN DEULIN »

AVEIT ER RÉ EN DOË KASET OU HANU ÉRAOK :

brehoneg hepkn	papér Kalloh	8 l.	Mizeu kas
	papér Breiz	12 l.	1. 20
	papér Japan	30 l.	

brehoneg-galleg	papér Kalloh	12 l.	
	papér Breiz	16 l.	1,60
	papér Japan	50 l.	

Komenanderion Stagaden Dihunamb e hel bepred kaout el lévreu eit er brizieu-sé.

AVEIT ER RÉRAL :

brehoneg hepkn	papér Kalloh	12 l.	
	papér Breiz	20 l.	1,20
	papér Japan	50 l.	

brehoneg-galleg	papér Kalloh	18 l.	
	papér Breiz	30 l.	1,60
	papér Japan	80 l.	

(Reit e vo distao d'er varhadizion ha d'er skolieu).

Betag en achimant a viz genvér, lénnerion Dihunamb e hello kaout el lévr brehonek ar papér Kalloh, aveit 11 l. 20 hep kén mizeu hag en hani brehonek-gallek aveit 16 l. 60 hep kén mizeu. Arlerh é veint guerhet er briz merket.

Pedet é er rakprénerion n'ou des ket hoah kaset ou argant, de zifré, mar fal dehè bout chervijet.

BACO N° 1. Rézin eit guin ha taol. Digeñued. E zoug ur bam; e aneu é Breih. 4 real er blanten, prest de zougein. Distao dré 10. (Mizeu kas ohpenn). Plantaj aral. L. Herrieu, er Gerneùé Henbont.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

ahetet : étendu	gouiegeh : science
ambahoni : timidité	gouiek : savant
barhonieh : poésie	groumiel : entrelac
Breihiz : Bretoned	hoariléh : scène de théâtre
dastumaden : revue, recueil	hoariva : théâtre
disléalded : déloyauté	Iuerhon : Irlande
doéréal : abstrait	Kembré : Pays de Galles
douéonieh : théologie	keneiled : amis
éget : eit (que)	kenlabourér : collaborateurs
furneh : sagesse	kenvroiz : compatriotes
giriadur : dictionnaire	kléan : épée, glaive
gouhinet : dans le fourreau	penobér : chef-d'œuvre

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIANT



*Ne fariet
ket
a di*

Livre overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li najeu a zévosion.



Livre, plu, papér ha pep tra eit er vugald-skol
Livre ar er labour-doar ha réral

MOLEREH

Nen dem eiti ag en hanu-sé
en Oriant.

*Lihéieu-kanveu, pédeu-skriu
ha pep sord mollereh galleg
hut brehonek.*

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé lén

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañnaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gont brehoneg

Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévre get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er brixt merket et hep kén
mizieu).

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne	7,50
Exercices	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton	11,50

LÉVREU ARAL

Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	280, >
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ul- pikol livr 17×27 get en toñnieu, er bretonneg hag er galleg	31,80
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé	0,75
Er Peizant (diviz)	0,25
En Eréun hag er Rozen guerz ered	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neué kampen.. t get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel	13,50
ar barpér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj burhudus braù de lén...	3, >
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé	5,56
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus	15, >
Guélaoden Tondal, béaj burhudus ér bed aral	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbiennu bourus....	15, >
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriù, pé lah mibion Usneh	9, >
Mab Azen, sorbiennu er bobl	20, >
bad Lamour : Bim-Bim ha Mizér, Guerzenneu bourus (Ske- dennet de L. H.)	0,75
Abad Kadig : En Est — Er Sauzon — Golo skedennet	2,50
T. Bellec : Imitasion Jézus-Krist	5,85
Abad Oliére : En Aviéïl (skedennet)	3,65
Abad Le Clerc : Ma béaj Jérusalém (skedennet)	6,50
Mathaliz : Breiz diwarvel. Guerziu (skedennet)	12,50
Abad Er Strad : Guerzenneu Breih-Izél, — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziu — Kañnenneu	11, >

L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament-pez-hoari..</i>	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou.....</i>	6, *
Abad Haou : <i>Jézuz de 12 vlé. — péh hoari.....</i>	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari.....</i>	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin).....</i>	4, *
<i>— ar bapér groeit é Breih.....</i>	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari	1,50
<i>— En Tri Kansort.....</i> d°	2, *
<i>— Mab er Brezélor</i> d°	3, *
<i>— Et Mési.....</i> d°	2,50
<i>— Aveit Doué hag er Vro !</i> d°	3, *
E. Berthou : <i>Dihu Breiz, papéren da skigna emesk : r bobl.</i>	0,25
<i>(** paj.)</i>	
<i>an 10 : 1,50</i>	
Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen.....</i>	1, *
Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pez-hoari.....</i>	4, *
F. Vallée : <i>Gérion Keumraek — brezoneg.....</i>	2, *
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pez-hoari.....</i>	4, *
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz, Guerziou.....</i>	2, *
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue, evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....</i>	1,15
Kaïnnennéu eskopti Guénéed (get en ton merchet).....	6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'h'her bras. Traj-dien.....	2,50
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin get er galleg</i>	1,25
<i>S' Izidor... d°</i>	1,25
<i>Kado, roué er mor... d°</i>	2,25
<i>Nolùen... d°</i>	2,25
<i>Nikolazig. Péh-hoari get er galleg</i>	4,50

LÉVREU GALLEK

A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur hac'h a livr ske-dennet get Kreston.....</i>	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton.....</i>	75, *
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h.....</i>	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get skedennet</i>	30, *
Joynet : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze, romant gallek ar Breih de zonet</i>	5,50
<i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais.....</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir.....</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>	5, *
<i>— Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, *

Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné, roman</i>	5,50
<i>Le Livre champêtre, poësies</i>	5,50
<i>Sous les chênes, poésies</i>	7,50
1 J : Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes</i>	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i>	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>	2,50
<i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i>	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i>	15,50
J. Ch' eau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i>	1, *
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i>	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i>	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i>	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i>	1, *
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i>	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan)</i>	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i>	1, *
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (énep d'er chouafined)</i>	1, *
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i>	1, *
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i>	5, *
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i>	2,25
<i>Les Crêches de Noël</i>	2,25
<i>La Nuit de Noël</i>	2,25
<i>En tri : 6,50</i>	
Comtesse de Pesquidouz : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis. Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i>	3, *
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i>	2, *
<i>Nominoé père de la Patrie</i>	1,25
Postkartenneu Ar en Deulin (X. de Langlais)	0,25
<i>En dousén : 10 r.</i>	
Portaled J. P. Kalloh	1,25
<i>En dousén : 10 r.</i>	



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biuidik.

Guellat e hra aben token er vugale en ur rein dehé bù braù ei iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vrás hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vrás en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriñet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñneo c gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peaez
er arnu gent d'ez
goal bas, bronchi,
grip, influenza. I
loéiad ketan e zista
grons **er pas.**

Hui hag en des
pas chonjet mat
veu éseit d'ou
el lezeu-men

Priz : 4 skoud
(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér
é Landerne
(Landerneau).

Primeu ketan
skol én Apotikéré
téz guéh medale
net. Mansion ino
rabi ag en Académie
de Médecine.
ihuellan prim e vé reit.



En euléhour : STÉN ÉR BAYON.

Monereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.